

Peter Stonelake

2.godina – prevod srpsko-engleski

Turisti su provodili dan obilazeći Carigrad, a u trpezariji su se, u vreme ručka, mogli naći mahom poslovni ljudi koji su imali svoje kancelarije ili svoje radnje u blizini hotela: Turci, Grci, Jermeni – rečju svi oni koje zapad sa nemalo prezira naziva „Levantincima“ i koje je, pedesetih godina prošlog veka u svojoj knjizi o Carigradu Teofil Gotje francuski uobraženo i bez mnogo razmišljanja zvao zajedničkim imenom „varvari“...

Tada je u tu levantinsku trpezariju po kojoj su se prostirali talasi jedva čujnog razgovora, najednom nahrupila zapadna civilizacija, u liku jedne grupe Italijana, očigledno turista, njih četvoro ili petoro, svejedno, koji su žustro ušli u trpezariju i seli za jedan sto. I podnevne tišine više nije bilo. Oni su počeli da govore na sav glas, oštro i nametljivo, i njihovi glasovi začas su ispunili starinsku, visoku trpezariju čiji su zidovi i tavanice počeli da odjekuju...

Na to su predstavnici Levanta odjednom prekinuli svoje tihe razgovore, pogledali se među sobom, i bez reči počeli da ustaju od stolova za kojima su do tada sedeli i da se polako, bez uzbuđenja, bez ijednog znaka ljutnje, premeštaju za one koji su bili najudaljeni od stola koji je osvojila bučna grupa Italijana i za kojima je ta udaljenost bar malo ublažavala napadne glasove Evrope. Ličilo je to na seobu naroda u malom. I kada su se preselili, nastavili su svoje poluglasne razgovore, ne obraćajući pažnju na evropsku civilizovanost i njene darove...

U istoriji, ovo je možda jedini put da se Istok bez borbe povukao pred jurišem civilizovanog Zapada.

Jovan Hristić „Jedan čudan susret Istoka i Zapada“

(252 words)

Levantinci – Levantines

Jermeni – Armenians

Nahrupiti – to burst, invade